

古文を現代語訳してみよう。古文は日本語だから、カンク井単語帳を見ながら考えれば、自力でできる。

カンク井単語帳	本文	現代語訳
<ul style="list-style-type: none"> <li>・男ニある男 *主人公 <small>ありむらさきのみち</small> 在原業平</li> </ul>	昔、男ありけり。	
<ul style="list-style-type: none"> <li>・ありけりニいた</li> <li>・わたりニあたり</li> </ul>	東の五条わたりじ、	
<ul style="list-style-type: none"> <li>・いと恐ひてニこころ人目を避けて</li> <li>・行きけりニ通っていた</li> </ul>	いと恐ひて行きけり。	
<ul style="list-style-type: none"> <li>・みそかなる所ニひそかに通つ所</li> <li>・なればニなので</li> </ul>	みそかなる所なれば、	
<ul style="list-style-type: none"> <li>・門よりもニ門から</li> <li>・え入らでニ入れなくて</li> <li>*えうでニうできまじ、 うできまなく</li> </ul>	門よりもえ入らで、	
<ul style="list-style-type: none"> <li>・童ベニ子ども</li> <li>・踏みあけたるニ踏み壊した</li> </ul>	<small>わらわ</small> 童べの踏みあけたる	
<ul style="list-style-type: none"> <li>・築地のくづれニ土塀の開れた所</li> <li>・通ひけりニ通っていた</li> </ul>	<small>ついで</small> 築地のくづれより通ひけり。	
<ul style="list-style-type: none"> <li>・人しげくもニ人通りが多くも</li> <li>・あらねじニなかつたけれし</li> </ul>	人しげくもあらねじ、	
<ul style="list-style-type: none"> <li>・たび重なりければニたび重なつたので</li> <li>・あるしニ屋敷の主人</li> </ul>	たび重なりければ、	
<ul style="list-style-type: none"> <li>・通ひ路ニ通り道</li> <li>・夜ごとにニ毎晩、</li> <li>・据ゑてニ置いて</li> </ul>	あるし聞きつけて、	
<ul style="list-style-type: none"> <li>・守るニ見張る</li> <li>・ければニくたので</li> </ul>	その通ひ路じ、	
<ul style="list-style-type: none"> <li>・行けしちもニ行つても</li> <li>・えあはでニ会つじかたもまじ</li> <li>*えうでニうできまじ、 うできまなく</li> </ul>	夜ごとに人を据ゑし	
<ul style="list-style-type: none"> <li>・帰りけりニ帰つた</li> </ul>	守らせければ、	
	行けしちもえあはで帰りけり。	

古文を現代語訳してみよう。古文は日本語だから、カンペキ単語帳を覗きから覗けば、自力でできる。

<ul style="list-style-type: none"> <li>• ちて＝そじで</li> </ul>	<p>ちてもめる。</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• よめる＝詠んだ歌</li> <li>• 人知れぬ＝こっそりと</li> </ul>	<p>人知れぬわが通ひ路の関守は</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• わが通ひ路＝私が通う道</li> <li>• 関守＝(關所の)番人</li> <li>• 宵々ことじ＝毎晩</li> </ul>	<p>宵々ことじうちも寝ななむ</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• うちも＝少しでも</li> <li>• 寝ななむ＝寝てほしいなあ</li> </ul>	<p>うもめりければ、</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• よめりければ＝詠んだので</li> <li>• いししたつ＝(女は)たしそつひしひ</li> <li>• 心やめけり＝心をためた</li> </ul>	<p>いししたつ心やめけり。</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• あるじ＝屋敷の主人</li> <li>• 許してけり＝(男が通つのを)黙認した</li> </ul>	<p>あるじ許してけり。</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 二条の后じ＝二条の后のちじ</li> <li>*后になる前だが、そう呼んでいる。</li> </ul>	<p>二条の后じ</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 参りて＝こっそり</li> <li>• 参りけるを＝通っていたのを</li> </ul>	<p>参りて参りけるを、</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 世の聞いそ＝世間のこわれも</li> <li>• ありければ＝あったので</li> </ul>	<p>世の聞いそありければ、</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ちつしたちの＝只葉たかか</li> <li>• ちらせ給ひける＝見張りをなされた</li> </ul>	<p>ちつしたちの</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• ちき＝ちじつじつた</li> </ul>	<p>ちらせ給ひけるまで。</p>	